
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 73

Bill No. 73

Loi modifiant la Loi autorisant le paiement d'allocations à certains travailleurs autonomes

An Act to amend the Act to authorize the payment of allowances to certain self-employed workers

Première lecture

First reading

M. QUENNEVILLE

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1975

Projet de loi n° 73

Loi modifiant la Loi autorisant le paiement d'allocations à certains travailleurs autonomes

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit :

1. L'article 59 de la Loi autorisant le paiement d'allocations à certains travailleurs autonomes (Statuts refondus, 1964, chapitre 66), édicté par l'article 1 du chapitre 27 des lois de 1966/1967 et modifié par l'article 164 du chapitre 17 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement du paragraphe *c* par le suivant :

« *ca* ou *b* de l'article 525 de ladite loi, l'excédent, sur \$500, du revenu de son conjoint durant le mariage pour cette année, ou du revenu de la personne à charge visée au paragraphe *b* dudit article 525 pour cette même année; ».

2. L'article 60 de ladite loi, édicté par l'article 1 du chapitre 27 des lois de 1966/1967, modifié par l'article 7 du chapitre 21 des lois de 1971, l'article 165 du chapitre 17 des lois de 1973 et remplacé par l'article 1 du chapitre 19 des lois de 1974, est modifié par le remplacement des paragraphes 1 et 2 par les suivants :

Bill No. 73

An Act to amend the Act to authorize the payment of allowances to certain self-employed workers

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 59 of the Act to authorize the payment of allowances to certain self-employed workers (Revised Statutes, 1964, chapter 66), enacted by section 1 of chapter 27 of the statutes of 1966/1967 and amended by section 164 of chapter 17 of the statutes of 1973, is again amended by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “income” means the income established under Part I of the Taxation Act (1972, chapter 23) for a year without taking into account the deductions permitted by Book IV plus, in the case of an individual referred to in paragraph *a* or *b* of section 525 of the said act, the amount by which his spouse's income, while married, for that year, or the income of the dependent person referred to in paragraph *b* of the said section 525 for such same year, exceeds \$500;”.

2. Section 60 of the said act, enacted by section 1 of chapter 27 of the statutes of 1966/1967, amended by section 7 of chapter 21 of the statutes of 1971, by section 165 of chapter 17 of the statutes of 1973 and replaced by section 1 of chapter 19 of the statutes of 1974, is amended by replacing subsections 1 and 2 by the following:

NOTES EXPLICATIVES

L'article 1 définit l'expression « revenu » pour les fins de la Loi autorisant le paiement d'allocations à certains travailleurs autonomes.

L'article 2 permet le paiement d'allocations à un particulier dont le revenu est inférieur à \$5,600 et \$3,700, selon qu'il s'agit d'une personne mariée ou d'un célibataire.

EXPLANATORY NOTES

Section 1 defines the expression "income" for the purposes of the Act to authorize the payment of allowances to certain self-employed workers.

Section 2 authorizes the payment of allowances to an individual whose income is under \$5,600 or \$3,700, according as such person is married or unmarried.

« **60.** 1. Le gouvernement est autorisé à payer à tout travailleur autonome qui, au cours d'une année, est un particulier visé aux paragraphes *a*, *b* ou *g* de l'article 525 de la Loi sur les impôts (1972, chapitre 23) et dont le revenu pour cette année est inférieur à \$5,600, une somme égale au moindre des montants suivants:

a) la moitié de la contribution qu'il a payée comme travailleur autonome pour cette année en vertu du Régime de rentes du Québec, ou

b) la différence entre \$5,600 et le montant de son revenu pour cette année.

2. Le gouvernement est aussi autorisé à payer à tout travailleur autonome qui n'est pas, au cours d'une année, un particulier décrit au paragraphe 1 et dont le revenu pour cette année est inférieur à \$3,700, une somme égale au moindre des montants suivants:

a) la moitié de la contribution qu'il a payée comme travailleur autonome pour cette année en vertu du Régime de rentes du Québec, ou

b) la différence entre \$3,700 et le montant de son revenu pour cette année. »

3. La présente loi s'applique à une contribution pour l'année 1975 et les années subséquentes.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

“**60.** (1) The government may pay to every self-employed worker who, during a year, is an individual contemplated by paragraph *a*, *b* or *g* of section 525 of the Taxation Act (1972, chapter 23) and whose income for such year is less than \$5,600, a sum equal to the lesser of the following amounts:

(*a*) one-half of the contribution that he has paid as a self-employed worker for such year under the Québec Pension Plan, or

(*b*) the difference between \$5,600 and the amount of his income for such year.

(2) The government may also pay to every self-employed worker who, during a year, is not an individual described in subsection 1 and whose income for such year is less than \$3,700, a sum equal to the lesser of the following amounts:

(*a*) one-half of the contribution that he has paid as a self-employed worker for such year under the Québec Pension Plan, or

(*b*) the difference between \$3,700 and the amount of his income for such year.”

3. This act applies to a contribution for the year 1975 and the subsequent years.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.